

Генеральний договір страхування вантажів / General Cargo Insurance Agreement

№ No. _____

(Частина 1/ Part 1)

Страховий продукт: «Страхування вантажу (Генеральний)»

Insurance product: «Cargo Insurance (General)»

Дата укладання/ Date of the Agreement: «___» _____ 20__ р.

1. СТРАХОВИК / INSURER	Акціонерне товариство «Страхова компанія «Країна» (АТ «СК «КРАЇНА») , яке у подальшому іменується «Страховик» 04176, м. Київ, вул. Електриків, 29-А ЄДРПОУ: 20842474 Реєстраційний номер в Реєстрі фінансових установ: 11101172 IBAN: UA443534890000026505000000025 в АТ «АСВІО БАНК» тел.: (044) 5904800, (044) 5904801, 0800 500467, 890 з мобільного (цілодобово), www.krayina.com Joint-Stock Insurance Company Krayina (JS Krayina IC) , hereinafter referred to as the Insurer 29A Elektrykiv Street, Kyiv, 04176 EDRPOU code: 20842474 Registration number in the Register of Financial Institutions: 11101172 IBAN: UA443534890000026505000000025 at JSC «ASVIO BANK» tel.: (044) 5904800, (044) 5904801, 0800 500467, 890 from mobile (round the clock), www.krayina.com		
	місцезнаходження відокремленого підрозділу Страховика location of the Insurer's stand-alone business unit		
2. СТРАХУВАЛЬНИК/ INSURANT	ПІБ /найменування Full name / name		
	Адреса/ Address		
РНОКПП/ЄДРПОУ RNOKPP (tax number)/EDRPOU		Дата народження/ реєстрації Date of birth / registration	___/___/___
Номер телефону/ Telephone		Електронна адреса/ Email	
3.ВИГОДОНАБУВАЧ/ BENEFICIARY	ПІБ /найменування Full name / name	вказується в Страховому сертифікаті за кожним окремим перевезенням Застрахованого вантажу на підставі товаросупровідних документів або відповідно до законодавства specified in the Insurance Certificate for each individual transportation of the Insured Cargo, based on supporting shipping documents or in accordance with applicable legislation.	
разом іменуються «Сторони», а кожна окремо – «Сторона», уклали цей Генеральний Договір страхування вантажів (далі - «Договір»), що здійснюється відповідно до Загальних умов страхового продукту «Страхування вантажу (Генеральний)» (далі – ЗУСП), розроблених і затверджених Страховиком відповідно до Закону України «Про страхування» (далі – Закон), внутрішньої політики Страховика з андеррайтингу, внутрішньої політики Страховика з розроблення та впровадження страхових продуктів, а також інших внутрішніх нормативних документів Страховика, які визначають загальні умови і порядок здійснення страхування за страховим продуктом, про нижченаведене.			

hereinafter collectively referred to as the «Parties» and individually as a «Party», have entered into this General Cargo Insurance Agreement (hereinafter referred to as the «Agreement»), which is executed in accordance with the General Terms and Conditions of the Insurance Product «Cargo Insurance (General)» (hereinafter – GTCIP), developed and approved by the Insurer in accordance with the Law of Ukraine «On Insurance» (hereinafter – the «Law»), the Insurer's internal underwriting policy, internal policy on development and implementation of insurance products, as well as other internal regulations of the Insurer that establish the general terms and procedures for insurance under the insurance product, as follows.

4. ІНФОРМАЦІЯ ПРО ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ, ОБ'ЄКТ СТРАХУВАННЯ: INFORMATION ABOUT THE SUBJECT OF THE AGREEMENT AND THE OBJECT OF INSURANCE

4.1. Предметом Договору страхування є передача Страхувальником за плату ризику, пов'язаного з об'єктом страхування, Страховику на умовах, визначених Договором страхування.

The subject of the Insurance Agreement shall be transfer by the Insurant for a fee of the risk associated with the Object Insured to the Insurer on the terms and conditions stipulated in the Insurance Agreement.

4.2. Об'єктом страхування є майно на праві володіння, користування і розпорядження, яке перевозиться будь-якими видами транспорту, а саме вантаж, багаж (вантажобагаж) та/або можливі збитки чи витрати.

The object of insurance is property held under the right of ownership, use, or disposal, which is transported by any means of transport, namely cargo, baggage (freight baggage), and/or potential losses or expenses.

4.3. Згідно з Договором застрахованими вважаються усі вантажі Страхувальника, що погоджені (прийняті) Страховиком на страхування відповідно до умов цього Договору, на підставі поданої Страхувальником Заяви на страхування вантажу по кожному окремому перевезенню протягом строку дії цього Договору.

Under this Agreement, all cargoes of the Insurant that are agreed upon (accepted) by the Insurer for insurance in accordance with the terms of this Agreement, based on a Cargo Insurance Application submitted by the Insurant for each individual transportation during the term of this Agreement, shall be considered insured.

4.4. Конкретний вантаж, що перевозиться Страхувальником під час дії цього Договору, вважається застрахованим за умови, якщо цей Договір діє, та за умови наявності поданої Страховику Заяви на страхування такого вантажу (далі – Заява), на підставі якої Страховиком видано Страхувальнику Страховий сертифікат на конкретний вантаж, що перевозиться, який підтверджує страхування такого вантажу (далі – Застрахований вантаж).

Specific cargo transported by the Insurant during the term of this Agreement shall be deemed insured, provided this Agreement is in force and a Cargo Insurance Application has been submitted to the Insurer in respect of such cargo (hereinafter – the Application), based on which the Insurer has issued an Insurance Certificate to the Insurant for the specific transported cargo, confirming its insurance coverage (hereinafter – the Insured Cargo).

4.5. Страховик протягом 24 годин з моменту одержання від Страхувальника Заяви, а у разі отримання Заяви у неробочий час (включаючи вихідні та святкові дні) - не пізніше першого робочого дня, оформлює Страховий сертифікат або повідомляє Страхувальника про відмову у прийнятті заявленого Вантажу на страхування із зазначенням причин відмови). У разі, коли і подання Заяви, і перевезення Вантажу відбувається у неробочий час,, страхове захист починає діє з моменту, зазначеного в Заяві виключно за умови, що Страховик не повідомив Страхувальнику про відмову у прийнятті ризику не пізніше першого робочого дня, наступного за днем подання Заяви, та видав страховий сертифікат.

The Insurer, within 24 hours of receiving the Application from the Insurant, and if the Application is received outside of working hours (including weekends and public holidays) – no later than the first working day thereafter, shall issue an Insurance Certificate or notify the Insurant of refusal to accept the declared cargo for insurance, indicating the reasons for such refusal. If both the submission of the Application and the commencement of cargo transportation take place outside of working hours, the insurance coverage shall start from the time specified in the Application only provided that the Insurer has not notified the Insurant of the refusal to accept the risk no later than the first working day following the day the Application was submitted, and has issued the Insurance Certificate.

4.6. Видача Страховиком Страхового сертифікату є підтвердженням надання в рамках цього Договору страхового покриття (страхового захисту) відносно конкретного вантажу, що перевозиться Страхувальником, інформація про який була вказана в Заяві, поданій Страхувальником Страховику, та визначена у Страховому сертифікаті, що виданий Страховиком Страхувальнику на підтвердження страхування такого вантажу згідно умов цього Договору. Issuance of the Insurance Certificate by the Insurer confirms the provision of insurance coverage under this Agreement with respect to the specific cargo transported by the Insurant, the details of which were provided in the Application submitted to the Insurer and specified in the Insurance Certificate issued to the Insurant in confirmation of the insurance of such cargo in accordance with the terms of this Agreement.

4.7. За кожним окремих перевезенням Застрахованого вантажу конкретний тип вантажу, кількість місць, вартість вантажу, вид транспорту, пакування, маршрут перевезення, територія страхування, конкретні ризики, дані про перевізника та експедитора (за наявності) вказується в Страховому сертифікаті.

For each individual transportation of Insured Cargo, the specific cargo type, number of packages, cargo value, mode of transport, packaging, transportation route, insurance territory, specific risks, as well as information about the carrier and freight forwarder (if available) shall be specified in the Insurance Certificate.

5.УМОВИ СТРАХУВАННЯ/ INSURANCE TERMS AND CONDITIONS						
5.1. Страхові випадки/ Insured events	Знищення, пошкодження чи втрата всього або частини Застрахованого вантажу під час його перевезення внаслідок настання страхових ризиків, визначених ЗУСП та зазначених у п.5.2.Договору. Destruction, damage, or loss of all or part of the Insured Cargo during its transportation due to the occurrence of insurance risks specified in the GTCIP and set out in Clause 5.2 of the Agreement.					
5.2. Страхові ризики/ Insured risks	«З відповідальністю за всі ризики» "With Responsibility for All Risks"				TAK/HI YES/NO	
	«З відповідальністю за часткову аварію» "With Responsibility for a Partial Accident"				TAK/HI YES/NO	
	«Без відповідальності за пошкодження, крім випадків повного знищення або втрати» "Without liability for damage, except for cases of complete destruction or loss"				TAK/HI YES/NO	
	Додаткові ризики: Additional risks:					
	Військові ризики Military risks				TAK/HI YES/NO	
5.3. Територія дії Договору (пункт відправлення/ пункт призначення, місце перевантаження, проміжне зберігання) Territory of the Agreement (point of departure / point of destination, place of transshipment, interim storage)	Україна Ukraine	TAK/HI YES/NO	Європа Europe	TAK/HI YES/NO	Весь світ All world	TAK/HI YES/NO
	Визначається щодо кожного окремого перевезення Застрахованого вантажу та зазначається в Страховому сертифікаті. It shall be determined for each individual transportation of the Insured Cargo and specified in the Insurance Certificate.					
5.3.1. Територією дії цього Договору є: - територія, де відбувається навантаження/розвантаження вантажу в транспортний засіб в пункті відправлення/призначення, зазначається в Страховому сертифікаті за кожним окремих перевезенням; - територія в межах маршруту перевезення, зазначається в Страховому сертифікаті за кожним окремих перевезенням Застрахованого вантажу; - територія складу (за адресою, зазначеною в Страховому сертифікаті за кожним окремих перевезенням Застрахованого вантажу) при проміжному зберіганні Застрахованого вантажу в місцях перевантаження. The territorial scope of this Agreement includes: - the territory where the loading/unloading of the cargo into/from the means of transport takes place at the point of departure/destination, as specified in the Insurance Certificate for each individual transportation; - the territory along the transportation route, as specified in the Insurance Certificate for each individual transportation of the Insured Cargo; - the warehouse territory (at the address specified in the Insurance Certificate for each individual transportation of the Insured Cargo) during intermediate storage of the.						
5.4. Права та обов'язки Сторін Rights and obligations of the Parties	Визначені в Розділі 13 ЗУСП (Частини 2 Договору страхування) As defined in Section 13 of the GTCIP (Part 2 of the Insurance Agreement)					
5.5.Порядок розрахунку страхових виплат, умови здійснення страхових виплат. Procedure for calculating Insurance indemnities and conditions for payment of Insurance indemnities.	Визначені в Розділах 18-19 ЗУСП (Частини 2 Договору страхування) As defined in Section 18-19 of the GTCIP (Part 2 of the Insurance Agreement)					
5.6.Причини відмови у страховій виплаті Reasons for denial of insurance indemnity.	Визначені в Розділі 21 ЗУСП (Частини 2 Договору страхування) As defined in Section 21 of the GTCIP (Part 2 of the Insurance Agreement)					
6. СТРАХОВА СУМА, ЛІМІТИ ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ, СТРАХОВИЙ ТАРИФ І СТРАХОВА ПРЕМІЯ (СТРАХОВИЙ ПЛАТІЖ)						

SUM INSURED, LIMITS OF LIABILITY, INSURANCE RATE AND INSURANCE PREMIUM (INSURANCE PAYMENT)		
6.1. Страхова сума, грн. Sum insured, UAH	<p>Страхова сума визначається за згодою Сторін на кожне окреме перевезення Застрахованого вантажу на підставі дійсної вартості вантажу, підтвердженої товаросупровідними документами (інвойс, договір купівлі-продажу, накладні тощо), та зазначається у відповідному Страховому сертифікаті. За погодженням Сторін, страхова сума може включати витрати на перевезення, зберігання, фрахт, митні платежі, які не були включені у вартість майна, що перевозиться.</p> <p>The Sum Insured shall be determined by agreement of the Parties for each individual transportation of the Insured Cargo based on the actual value of the cargo, confirmed by supporting documents (invoice, sales contract, consignment note, etc.) and specified in the relevant Insurance Certificate. By agreement of the Parties, the Sum Insured may include transportation, storage, freight, and customs costs that are not included in the value of the transported property.</p>	
6.2. Ліміт відповідальності по додатковим ризикам: Limit of Liability for Additional Risks:	по військовим ризикам: for Military risks:	зазначається в Страховому сертифікаті shall be specified in the Insurance Certificate
	по рефрижераторним ризикам: for Refrigeration risks:	зазначається в Страховому сертифікаті shall be specified in the Insurance Certificate
6.3. Страховий тариф/ Insurance rate	_____ % від Страхової суми / of the sum insured	
6.4. Франшиза/ Deductible	<p>Безумовна. _____ % від Страхової суми за кожним окремим перевезенням Застрахованого вантажу, зазначається в Страховому сертифікаті.</p> <p>Deductible. _____ % of the Sum Insured for each individual transportation of the Insured Cargo, as specified in the Insurance Certificate.</p>	
6.5. Страхова премія/ Insurance premium	Зазначається в Страховому сертифікаті Shall be specified in the Insurance Certificate	
6.6. Клас страхування/ Insurance class	<p>Клас страхування 7 «Страхування майна, що перевозиться (включаючи вантаж, багаж (вантажобагаж))».</p> <p>Class of Insurance 7 «Insurance of Property in Transit (including cargo, baggage (freight baggage))».</p>	
7. СТРОК ДІЇ ДОГОВОРУ TERM OF THE AGREEMENT		
7.1. Строк дії Договору: Term of the Agreement:		
Дата початку дії Договору страхування: Start date of the Insurance Agreement:	Дата закінчення дії Договору страхування (включно): End date of the Insurance Agreement (inclusive):	
___/___/___	___/___/___	
<p>7.2. Цей Договір набирає чинності з дати його підписання Сторонами. This Agreement shall enter into force from the date of its signing by the Parties.</p> <p>7.3. Страховий захист по кожному окремому перевезенню Застрахованого вантажу починає діяти з моменту фактичної передачі вантажу перевізнику в пункті відправлення, але не раніше дати, зазначеної в Страховому сертифікаті як початок строку страхування. Передача вантажу підтверджується відповідними товаросупровідними документами (товарно-транспортна накладна, коносамент, авіа-накладна тощо). Страховий захист діє протягом усього строку перевезення Застрахованого вантажу, визначеного в Страховому сертифікаті, але не пізніше дати, зазначеної у Страховому сертифікаті як кінець строку страхування.</p> <p>Insurance coverage for each individual transportation of the Insured Cargo shall commence from the moment the cargo is actually handed over to the carrier at the point of departure, but not earlier than the date specified in the Insurance Certificate as the start date of the insurance period. The transfer of the cargo shall be confirmed by the relevant shipping documents (such as a waybill, bill of lading, air waybill, etc.). The insurance coverage remains in effect for the entire period of transportation of the Insured Cargo as specified in the Insurance Certificate, but not later than the date specified in the Insurance Certificate as the end date of the insurance period.</p> <p>7.4. Дія страхового захисту по кожному окремому перевезенню Застрахованого вантажу припиняється з настанням будь-якої з цих подій:</p>		

The insurance coverage for each individual transportation of the Insured Cargo shall terminate upon the occurrence of any of the following events:

7.4.1. доставки вантажу в пункт призначення, визначений в Страховому сертифікаті; або
delivery of the cargo to the destination specified in the Insurance Certificate; or

7.4.2. закінчення дії страхового захисту по перевезенню конкретного Застрахованого вантажу, визначеного в Страховому сертифікаті.

expiration of the insurance coverage period for the specific transportation of the Insured Cargo as stated in the Insurance Certificate.

8. УМОВИ СПЛАТИ СТРАХОВОЇ ПРЕМІЇ (СТРАХОВОГО ПЛАТЕЖУ)

TERMS OF PAYMENT OF THE INSURANCE PREMIUM (INSURANCE PAYMENT)

8.1. Розмір Страхового платежу, який підлягає оплаті Страхувальником за страхування вантажу за кожним окремим перевезенням, зазначається в Страховому сертифікаті.

The amount of the Insurance Premium payable by the Insurant for the insurance of cargo under each individual transportation shall be specified in the respective Insurance Certificate.

8.2. За підсумками кожного календарного місяця Страховик формує зведений звіт (бордеро сертифікатів), до якого включає всі Страхові сертифікати, видані протягом звітного місяця, та надає Страхувальнику відповідний рахунок на оплату. Страхувальник зобов'язаний здійснити оплату загальної суми страхового платежу за звітний місяць, зазначеної у рахунку, протягом 7 (семи) календарних днів з дати його отримання.

At the end of each calendar month, the Insurer shall generate a consolidated report (bordereau of certificates), which shall include all Insurance Certificates issued during the reporting month, and shall provide the Insurant with the corresponding invoice for payment. The Insurant shall pay the total amount of the insurance premium for the reporting month, as stated in the invoice, within 7 (seven) calendar days from the date of receipt.

8.3. У разі прострочення Страхувальником строку сплати страхового платежу, зазначеного у рахунку (бордеро сертифікатів), дія страхового захисту за Договором автоматично припиняється з 00:00 години 8 (восьмого) календарного дня, що настає після останнього дня строку сплати. З цього моменту нові Заяви на страхування не приймаються, Страхові сертифікати не видаються, а події, що виникли після дати припинення дії страхового захисту, не визнаються страховими випадками. Страхові сертифікати, що були своєчасно оплачені, залишаються чинними до завершення строку дії таких Страхових сертифікатів.

If the Insurant delays payment of the insurance premium within the period specified in the invoice (bordereau of certificates), the insurance coverage under the Agreement shall automatically terminate at 00:00 on the 8th (eighth) calendar day following the last day of the payment period. From that moment, new Applications for insurance shall not be accepted, Insurance Certificates shall not be issued, and events that occur after the termination of the insurance coverage shall not be recognized as insured events. Insurance Certificates that have been paid for on time shall remain valid until the end of their respective coverage periods.

8.3.1. Якщо страховий платіж було сплачено після встановленого п.8.2. Договору строку, Страховик може відновити приймання Заяв на страхування і видачу нових Страхових сертифікатів. У такому разі дія страхового захисту відновлюється з 00:00 години дня, наступного за датою надходження оплати на рахунок Страховика, якщо інше не погоджено Сторонами. Страховий захист не поширюється на події, що сталися до моменту відновлення дії страхового захисту.

If the insurance premium is paid after the deadline specified in Clause 8.2 of this Agreement, the Insurer may resume the acceptance of Applications for insurance and the issuance of new Insurance Certificates. In such case, insurance coverage shall resume at 00:00 on the day following the date the payment is received in the Insurer's account, unless otherwise agreed by the Parties. Insurance coverage shall not apply to events that occurred prior to the resumption of the coverage.

8.4. При зміні реквізитів для оплати страхової премії Страховик письмово повідомляє Страхувальника у строк за 30 календарних днів до запланованого строку сплати.

In the event of changes to the payment details for the insurance premium, the Insurer shall notify the Insurant in writing no later than 30 calendar days prior to the scheduled payment date.

8.5. Строк дії цього Договору не може продовжуватись.

The term of this Agreement cannot be extended.

9. ПОРЯДОК ПОДАННЯ ЗАЯВИ НА СТРАХУВАННЯ

PROCEDURE FOR SUBMISSION OF THE CARGO INSURANCE APPLICATION

9.1. Страхувальник перед початком кожного окремого перевезення вантажу, який заявляється на страхування, подає Страховику оригінал Заяви на страхування вантажу (за формою згідно Додатку №1 до Договору) або надсилає Заяву, підписану ЕЦП/скановану копію оригіналу Заяви в паперовій формі електронною поштою на адресу **krayina@krayina.com**, не менш ніж за 24 години до початку такого перевезення/завантаження, в якій зазначається така інформація:

Prior to the commencement of each individual cargo transportation to be insured, the Insurant shall submit to the Insurer the original Cargo Insurance Application (in the form set out in Annex No. 1 to this Agreement) or send a digitally

signed/scanned copy of the original paper Application by email to krayina@krayina.com no later than 24 hours before the start of such transportation/loading, specifying the following information:

- 9.1.1. Номер і дата укладення Генерального договору./ Number and date of the General Agreement.
- 9.1.2. Найменування вантажу, його кількість, пакування, маркування або інша класифікація./ Name of the cargo, its quantity, packaging, marking or other classification.
- 9.1.3. Вартість вантажу (страхова сума)./ Value of the cargo (Sum Insured).
- 9.1.4. Пункт відправлення та пункт призначення (повна адреса)./ Place of departure and place of destination (full address).
- 9.1.5. Місце перевантаження (у разі проміжного зберігання)./ Transshipment point (in case of intermediate storage).
- 9.1.6. Дата відправки / орієнтовна дата доставки./ Dispatch date / estimated delivery date.
- 9.1.7. Вид транспорту (автомобільний, залізничний, авіа, морський)./ Type of transport (road, rail, air, sea).
- 9.1.8. Назва перевізника/експедитора (за наявності)./ Name of carrier/freight forwarder (if applicable).
- 9.1.9. Умови страхового покриття, включаючи чи виключаючи додаткові ризики: військові ризики, рефрижераторні ризики./ Terms of insurance coverage, including or excluding additional risks: war risks, refrigeration risks.
- 9.1.10. Відомості про маршрути перевезення, включаючи країни транзиту та інформацію про перевезення зоною підвищеного ризику (у разі здійснення перевезення таким маршрутом). /Information about the transportation routes, including transit countries and information about transportation through high-risk zones (if applicable).

9.2. Разом із Заявою Страхувальник подає такі документи (в електронному вигляді):

Together with the Application, the Insurant shall provide the following documents (in electronic form):

- 9.2.1. Документи, які підтверджують дійсну вартість вантажу (комерційний інвойс, договір купівлі-продажу або товаросупровідний документ (рахунок-фактура, накладна тощо)./ Documents confirming the actual value of the cargo (commercial invoice, sale and purchase agreement, or shipping document (invoice, consignment note, etc.)).
- 9.2.2. Специфікації, фото вантажу, митні коди або інші технічні дані (у разі наявності нетипового вантажу)./ Specifications, cargo photos, customs codes, or other technical data (in case of atypical cargo).

9.3. Страховик має право запросити додаткові документи або інформацію перед видачею Страхового сертифіката. Сюрвейерський огляд вантажу до початку перевезення здійснюється за попереднім погодженням Сторін. У разі необхідності Страховик має право залучити незалежного сюрвеєра для оцінки стану вантажу.

The Insurer has the right to request additional documents or information prior to issuing the Insurance Certificate.

A survey inspection of the cargo prior to the commencement of transportation shall be carried out upon prior agreement of the Parties. If necessary, the Insurer has the right to engage an independent surveyor to assess the condition of the cargo.

9.4. Страховик має право відмовити у прийнятті Заяви на страхування вантажу по окремому перевезенню та не включати вантаж до страхового покриття, якщо:

The Insurer has the right to refuse to accept the Application for insurance of cargo for an individual transportation and to exclude the cargo from insurance coverage if:

9.4.1. Заява подана з порушенням строку, встановленого Договором або подана після початку перевезення. За письмового погодження Страховиком, Заява може бути прийнята до розгляду лише за умови подання Страхувальником письмового підтвердження про відсутність подій, що можуть бути визнані страховими випадками з моменту початку перевезення/завантаження до дати подання Заяви;

The Application is submitted in violation of the deadline set by this Agreement or is submitted after the commencement of transportation. Subject to the Insurer's written consent, the Application may be considered only if the Insurant submits a written confirmation of the absence of events that may be recognized as insured events from the moment of the start of transportation/loading to the date of submission of the Application;

9.4.2. Заява містить неповні відомості про вантаж, страхову суму, пункт відправлення і призначення, маршрут перевезення, вид транспорту або інші істотні обставини, що впливають на оцінку страхового ризику;

The Application contains incomplete information about the cargo, the Sum Insured, place of departure and destination, transportation route, type of transport, or other essential circumstances affecting the risk assessment;

9.4.3. тип вантажу, вид транспорту або умови перевезення не відповідають умовам страхування, визначеним цим Договором;

The type of cargo, type of transport, or transportation conditions do not comply with the insurance conditions defined by this Agreement;

9.4.4. перевезення здійснюється за маршрутом або в регіон, що віднесений до підвищеної зони ризику (військові дії, стихійні лиха тощо) без попереднього погодження з Страховиком;

The transportation is carried out through a route or region designated as a high-risk zone (military actions, natural disasters, etc.) without prior agreement with the Insurer;

9.4.5. інші випадки, прямо передбачені чинним законодавством.

Other cases explicitly provided by applicable law.

9.5. У разі відмови у прийнятті Заяви Страховик повідомляє Страхувальника протягом одного робочого дня з моменту отримання Заяви із зазначенням причини. Така відмова не є підставою для дострокового припинення (розірвання) Генерального договору в цілому.

In case of refusal to accept the Application, the Insurer shall notify the Insurant within one business day from the date of receipt of the Application, indicating the reason. Such refusal shall not be grounds for early termination (cancellation) of the General Agreement as a whole.

9.6. Скановані копії заяв на страхування вантажу, передані Страхувальником електронною поштою, підлягають обов'язковій заміні на оригінали наприкінці кожного звітного місяця.

Scanned copies of Cargo Insurance Applications submitted by the Insurant via email shall be mandatorily replaced with originals at the end of each reporting month.

10. ПІДТВЕРДЖЕННЯ СТРАХОВОГО ЗАХИСТУ (ПОКРИТТЯ) ТА СТРАХОВИЙ СЕРТИФІКАТ **CONFIRMATION OF INSURANCE COVERAGE AND INSURANCE CERTIFICATE**

10.1. Сертифікат підтверджує, що вантаж за конкретним перевезенням застрахований відповідно до умов Генерального договору та ЗУСП, у межах зазначених у ньому параметрів: обсягу страхового захисту (покриття), маршруту перевезення, строків перевезення, виду вантажу, умов страхового покриття, страхової суми. The Certificate confirms that the cargo under a specific transportation is insured in accordance with the terms of the General Agreement and the GTCIP, within the parameters specified therein: scope of insurance coverage, route of transportation, transportation period, type of cargo, insurance coverage conditions, and sum insured.

10.2. У разі розбіжностей між інформацією у Страховому сертифікаті та Заяві, пріоритет має інформація, зазначена в Страховому сертифікаті.

In the event of discrepancies between the information in the Insurance Certificate and the Application, the information specified in the Insurance Certificate shall prevail.

10.3. Відсутність чинного Страхового сертифіката на дату відвантаження вантажу означає, що відповідний вантаж за таким перевезенням не є застрахованим.

The absence of a valid Insurance Certificate on the cargo dispatch date means that the respective cargo under such transportation is not insured.

10.4. Страхове покриття за Страховим сертифікатом діє на умовах Генерального договору та ЗУСП, у межах строку страхування, маршруту перевезення та страхових ризиків, зазначених у Страховому сертифікаті.

Insurance coverage under the Insurance Certificate shall be provided under the terms of the General Agreement and the GTCIP, within the term of insurance, transportation route, and insured risks specified in the Insurance Certificate.

10.5. Страховий сертифікат надсилається Страхувальнику в електронному вигляді на його електронну адресу, вказану в Генеральному договорі.

The Insurance Certificate shall be sent to the Insurant in electronic form to the email address specified in the General Agreement.

11. ПОРЯДОК ДІЙ У РАЗІ НАСТАННЯ ПОДІЇ, ЩО МАЄ ОЗНАКИ СТРАХОВОГО ВИПАДКУ **PROCEDURE IN THE EVENT OF AN OCCURRENCE HAVING SIGNS OF AN INSURED EVENT**

11.1. У разі настання події, що має ознаки страхового випадку, Страхувальник повинен не пізніше 24 (двадцяти чотирьох) годин з моменту її настання, повідомити Страховика за номером телефону **0-800-500-467** (безкоштовно по Україні зі стаціонарних номерів) / **890** (з мобільного безкоштовно з функцією «Call-Back»), електронною поштою на адресу: **krayina@krayina.com** та виконувати всі інші дії, визначені у Розділі 17 ЗУСП (Частини 2 Договору страхування).

In the event of an occurrence having signs of an insured event, the Insurant must, no later than 24 (twenty-four) hours from its occurrence, notify the Insurer by phone at **0-800-500-467** (toll-free within Ukraine from landlines) / **890** (from mobile phones with free Call-Back function), and via email at: **krayina@krayina.com**, and follow all other actions defined in Section 17 of the GTCIP (Part 2 of the Insurance Agreement).

12. СТРОКИ ПРИЙНЯТТЯ РІШЕННЯ ПРО СТРАХОВУ ВИПЛАТУ ТА ЗДІЙСНЕННЯ СТРАХОВИХ ВИПЛАТ

TIME LIMITS FOR DECISION ON INSURANCE INDEMNITY AND INSURANCE PAYMENTS

12.1. Рішення про виплату або відмову у виплаті страхового відшкодування приймається Страховиком протягом 10 (десяти) робочих днів з дня отримання Заяви на виплату страхового відшкодування та всіх документів, необхідних для підтвердження настання страхового випадку, з'ясування обставин, причин настання страхового випадку та/або визначення розміру збитку та способу виплати страхового відшкодування та затверджується Страховим актом за встановленою Страховиком формою.

The decision on payment or refusal to pay the insurance indemnity shall be made by the Insurer within 10 (ten) business days from the date of receipt of the claim for insurance indemnity and all documents required to confirm the occurrence of the insured event, ascertain the circumstances and reasons of the occurrence, and/or determine the amount of loss and method of insurance payment. The decision shall be formalized by an Insurance Act in the format established by the Insurer.

12.2. При визнанні випадку страховим, Страховик протягом 10 (десяти) робочих днів з моменту складення Страхового акту здійснює виплату страхового відшкодування.

If the event is recognized as insured, the Insurer shall pay the insurance indemnity within 10 (ten) business days from the date of the Insurance Act issuance.

12.3. У разі прийняття рішення про відмову у страховій виплаті або про відстрочення прийняття рішення у випадках, передбачених п.19.6 Розділу 19 ЗУСП (Частини 2 Договору страхування) про здійснення страхової виплати, Страховик протягом 10 (десяти) робочих днів з дня прийняття такого рішення повідомляє про це Страхувальника (Вигодонабувача) в письмовій формі з обґрунтуванням причини відмови або продовження строку прийняття рішення.

In case of a decision to refuse insurance payment or to defer the decision in accordance with clause 19.6 of Section 19 of the GTCIP (Part 2 of the Insurance Agreement), the Insurer shall notify the Insurant (Beneficiary) in writing within 10 (ten) business days from the date of such decision, providing reasons for the refusal or deferral.

13. ПОРЯДОК РОЗГЛЯДУ ЗВЕРНЕНЬ СПОЖИВАЧІВ PROCEDURE FOR HANDLING CONSUMER COMPLAINTS

13.1. Порядок розгляду звернень споживачів Страховиком розміщений за посиланням <https://krayina.com/page/zakhist-prav-spozhibachiv-finansovikh-poslug>.

The procedure for handling consumer complaints by the Insurer is available at the following link: <https://krayina.com/page/zakhist-prav-spozhibachiv-finansovikh-poslug>.

13.2. Захист прав споживачів фінансових послуг здійснює Національний банк України та інші державні органи в межах своєї компетенції.

Protection of consumer rights of financial services is exercised by the National Bank of Ukraine and other state authorities within their competence

14. ІНШІ УМОВИ OTHER CONDITIONS

14.1. Договір страхування не є додатковим до інших товарів, робіт або послуг, що не є страховими.

This Insurance Agreement is not auxiliary to other goods, works, or services that are not insurance services.

14.2. Частка витрат пов'язаних безпосередньо з укладенням і виконанням Договору страхування становить 60%.

The share of expenses directly related to the conclusion and execution of the Insurance Agreement is 60%.

14.3. Порядок внесення змін, дострокового припинення чи розірвання Договору страхування визначено у Розділі 15 ЗУСП (Частини 2 Договору страхування).

The procedure for amendments, early termination, or cancellation of the Insurance Agreement is defined in Section 15 of the GTCIP (Part 2 of the Insurance Agreement).

14.4. Порядок та умови відмови від Генерального договору страхування визначено у Розділі 16 ЗУСП (Частини 2 Договору страхування).

The procedure and conditions for withdrawal from the General Insurance Agreement are defined in Section 16 of the GTCIP (Part 2 of the Insurance Agreement).

14.5. Причини відмови у страховій виплаті визначено у Розділі 21 ЗУСП (Частини 2 Договору страхування).

The reasons for denial of insurance indemnity are defined in Section 21 of the GTCIP (Part 2 of the Insurance Agreement).

14.6. Перелік винятків із страхових випадків та обмеження страхування визначено у Розділах 10, 23 ЗУСП (Частини 2 Договору страхування).

The list of exclusions and insurance limitations is defined in Sections 10 and 23 of the GTCIP (Part 2 of the Insurance Agreement).

14.7. Порядок обміну повідомленнями між Сторонами визначено у п.28.2. Розділу 28 ЗУСП (Частини 2 Договору страхування).

The procedure for exchange of communications between the Parties is defined in clause 28.2 of Section 28 of the GTCIP (Part 2 of the Insurance Agreement).

14.8. У разі настання страхового випадку, Страхувальник надає згоду на розкриття комерційної, службової таємниці та дозволяє будь-якому своєму контрагенту, працівнику, в т.ч. позаштатному, який володіє будь-якою інформацією щодо заявленої Страховику події за цим Договором, надати її Страховику на його вимогу для проведення процедур, передбачених Законом України «Про страхування» та Договором з метою врегулювання такої заявленої події (врегулювання страхового випадку).

In case of an insured event, the Insurant agrees to the disclosure of commercial and official secrets and authorizes any of its counterparties, employees, including contractors, who possess any information regarding the reported event, to provide such information to the Insurer upon its request for the purpose of carrying out procedures provided by the Law of Ukraine "On Insurance" and the Agreement for settlement of such event (insurance claim).

14.9. Підписанням цього Договору Страхувальник надає згоду Страховику на фіксацію та запис інформації, отриманої від Страхувальника (в тому числі телефонних розмов), що були здійснені з метою фіксації Страхувальником повідомлень про подію та іншої інформації щодо страхових випадків для виконання зобов'язань

за Договором. Підписанням цього Договору Страхувальник надає згоду Страховику на використання інформації (в тому числі записів телефонних розмов), іншої інформації та документів, отриманих від Страхувальника при врегулюванні страхових випадків за умовами цього Договору у взаємовідносинах з фізичними та юридичними особами, державними органами, в тому числі при вирішенні спорів (претензій, заяв, позовів), пов'язаних з виконанням Сторонами зобов'язань за цим Договором. Підписанням цього Договору Страховик гарантує використання інформації та документів, отриманих від Страхувальника (в тому числі запису телефонних розмов) з метою та в межах зобов'язань, передбачених цим Договором та чинним законодавством з дотриманням обмежень, встановлених законодавством, що регулює відносини в сфері інформації.

By signing this Agreement, the Insurant consents to the Insurer recording and storing information received from the Insurant (including phone conversations) made for the purpose of reporting events and other insurance-related communications under the Agreement. By signing this Agreement, the Insurant also agrees to the use of such information (including phone recordings), other data, and documents received from the Insurant during the claim settlement process in dealings with individuals, legal entities, and state authorities, including in case of disputes (claims, applications, lawsuits) arising from the Parties' obligations under this Agreement. The Insurer guarantees that such use shall be in accordance with this Agreement and applicable law, subject to the restrictions set by law governing information relations.

14.10.3 питань, які не обумовлені цим Генеральним Договором, Сторони цього Договору керуються Загальними умовами Страхового продукту «Страхування вантажу (Генеральний)» (Частина 2 Договору страхування) та законодавством України.

For all matters not stipulated in this General Agreement, the Parties shall be governed by the General Terms and Conditions of the Insurance Product "Cargo Insurance (General)" (Part 2 of the Insurance Agreement) and the legislation of Ukraine.

14.11. Невід'ємною частиною Генерального Договору є:

The integral parts of this General Agreement are:

14.11.1. Додаток 1 – Форма заяви на страхування вантажу/ Appendix 1 – Cargo Insurance Application Form;

14.11.2. Додаток 2 – Форма Бордеро сертифікатів/ Appendix 2 – Certificate Bordereau Form

14.11.3. Додаток 3 – Форма Страхового сертифікату/ Insurance Certificate Form.

15. ПОРЯДОК ТА ТЕХНОЛОГІЯ УКЛАДАННЯ І ПІДПИСАННЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО ДОГОВОРУ

15.1. Генеральний договір страхування вантажів укладається шляхом приєднання до Загальних умов страхового продукту «Страхування вантажу (Генеральний)», розробленого та затвердженого Страховиком відповідно до частини першої статті 89 Закону України «Про страхування», та встановлює загальні умови, порядок та особливості здійснення страхування за цим страховим продуктом.

The General Cargo Insurance Agreement is concluded by adherence to the General Terms and Conditions of the insurance product "Cargo Insurance (General)", developed and approved by the Insurer in accordance with Part One of Article 89 of the Law of Ukraine "On Insurance", and establishes the general terms, procedure, and specific features of insurance under this insurance product.

15.2. Договір страхування складається з публічної частини Договору страхування вантажів, якою є Загальні умови страхового продукту, та Генерального договору страхування вантажів.

The Insurance Agreement consists of the public part of the Cargo Insurance Agreement, which is the General Terms and Conditions of the insurance product, and the General Cargo Insurance Agreement.

15.3. Страхове покриття за цим Договором надається виключно на підставі окремих Страхових сертифікатів, які видаються Страховиком на конкретний вантаж для кожного окремого перевезення на підставі поданої Страхувальником Заяви.

Insurance coverage under this Agreement is provided exclusively on the basis of separate Insurance Certificates issued by the Insurer for specific cargo for each individual transportation based on the Application submitted by the Insurant.

15.4. Генеральний договір вважається укладеним з моменту його підписання обома Сторонами та набирає чинності з дати, зазначеної в договорі.

The General Agreement shall be deemed concluded from the moment it is signed by both Parties and shall enter into force from the date specified in the Agreement.

15.5. Генеральний договір не створює автоматичного страхового покриття для всіх перевезень Страхувальника. Кожне перевезення підлягає окремому погодженню шляхом подання Заяви та видачі Страхового сертифіката.

The General Agreement does not create automatic insurance coverage for all transportation by the Insurant. Each transportation is subject to separate approval through submission of an Application and issuance of an Insurance Certificate.

15.6. Загальні умови страхового продукту «Страхування вантажу (Генеральний)» розміщені на вебсторінці Страховика, які надаються Страхувальнику шляхом надання посилання <https://krayina.com/page/strakhuvannya-vantazhu-generalniy> та QR-коду.

The General Terms and Conditions of the insurance product "Cargo Insurance (General)" are posted on the Insurer's website and are provided to the Insurant via the following link <https://krayina.com/page/strakhuvannya-vantazhu-generalniy> and QR code.



Інформація про Страховика розміщена на веб сторінці Страховика та надається Страхувальнику шляхом надання посилань: <https://krayina.com/page/publiczna-informatsiya>; <https://krayina.com/page/informatsiya-dlya-strykholderiv> та QR-коду.

Information about the Insurer is published on the Insurer's website and provided to the Insurant via the following links: <https://krayina.com/page/publiczna-informatsiya>; <https://krayina.com/page/informatsiya-dlya-strykholderiv> and a QR code.



15.7. Підписанням цього Генерального договору страхування, Страхувальник підтверджує, що йому у повному обсязі надана доступна та вичерпна інформація про страховий продукт за посиланням <https://krayina.com/page/strakhuvannya-vantazhu-generalniy>, про Страховика за посиланнями: <https://krayina.com/page/publiczna-informatsiya>; <https://krayina.com/page/informatsiya-dlya-strykholderiv>, та страхового посередника (за наявності), а рішення укласти Генеральний договір страхування Страхувальником прийнято усвідомлено.

By signing this General Cargo Insurance Agreement, the Insurant confirms that they have been provided with full, accessible, and comprehensive information about the insurance product via the link: <https://krayina.com/page/strakhuvannya-vantazhu-generalniy>, about the Insurer via the links: <https://krayina.com/page/publiczna-informatsiya>, <https://krayina.com/page/informatsiya-dlya-strykholderiv>, and (if applicable) about the insurance intermediary, and that the decision to enter into this General Insurance Agreement was made knowingly and voluntarily.

15.8. Страховик здійснює ідентифікацію та верифікацію Страхувальника у способи та у випадках, передбачених чинним законодавством у сфері запобігання та протидії легалізації (відмиванню) доходів, одержаних злочинним шляхом, фінансуванню тероризму та фінансуванню розповсюдження зброї масового знищення та нормативно-правовими актами НБУ з питань фінансового моніторингу. Відповідно до п.7 статті 11 Закону України «Про запобігання та протидію легалізації (відмиванню) доходів, одержаних злочинним шляхом, фінансуванню тероризму та фінансуванню розповсюдження зброї масового знищення» суб'єкт первинного фінансового моніторингу (АТ «СК «КРАЇНА») має право витребувати, а клієнт, представник клієнта зобов'язані подати інформацію (офіційні документи), необхідну (необхідні) для здійснення належної перевірки, а також для виконання таким суб'єктом первинного фінансового моніторингу інших вимог законодавства у сфері запобігання та протидії легалізації (відмиванню) доходів, одержаних злочинним шляхом, фінансуванню тероризму та фінансуванню розповсюдження зброї масового знищення.

The Insurer shall carry out identification and verification of the Insurant in the manner and in the cases stipulated by applicable legislation in the field of prevention and counteraction to the legalization (laundering) of proceeds of crime, financing of terrorism, and financing of the proliferation of weapons of mass destruction, as well as regulations of the National Bank of Ukraine concerning financial monitoring. Pursuant to Paragraph 7 of Article 11 of the Law of Ukraine "On Prevention and Counteraction to Legalization (Laundering) of Proceeds of Crime, Financing of Terrorism and Financing of the Proliferation of Weapons of Mass Destruction," the primary financial monitoring entity (PJSC IC "Krayina") has the right to request, and the client or their representative is obliged to provide, the information (official documents) necessary to conduct proper due diligence, as well as to fulfill other requirements of the legislation on

prevention and counteraction to the legalization (laundering) of proceeds of crime, financing of terrorism, and financing of the proliferation of weapons of mass destruction.

15.9. Цей Договір складено українською та англійською мовою. У разі невідповідності текстів українською та англійською мовами, текст українською мовою матиме переважну силу.

This Agreement is executed in Ukrainian and English languages. In case of inconsistency between the Ukrainian and English texts, the Ukrainian text shall prevail.

16. ПОСЕРЕДНИК / INTERMEDIARY

Інформація про посередника та його місце знаходження Information about the intermediary and its location	
---	--

Підпис Страховик Signature of the Insurer	Підпис Страхувальник Signature of the Insurant
Прізвище, ініціали Last name, initials	Прізвище, ініціали Signature, initials